1906-11-28

AFSENDER
Eduard Schulte jr.

MODTAGER
Anne Marie Carl-Nielsen

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

TRANSSKRIPTION

Foroven trykt tekst med kunsthandlens adresser og udstillingsbetingelser.

Sehr geehrte, gnädige Frau!

Im Besitze Ihrer werth. Karte theilen wir Ihnen hierdurch ergebenst mit, dass der // Schluss Ihrer Ausstellung bei uns hier bereits demnächst stattfindet und stehen Ihre Werke mit Ausnahme der für die Kunsthalle in Hamburg von Herrn Direktor Lichtwark zur Ansicht erbetenen von den ersten Tagen des Dezember ab wieder zu Ihrer Verfügung.

Wohin soll die Collection dann definitif gehen und wie denken Sie sich den Weiterversandt? Wir machen Sie schon heute darauf aufmerksam, dass das mit den Werken erhaltene Verpackungsmaterial (Kisten etc.) für den Werterversandt per Bahn z. B. Frachtgut // auf keinen Fall genügen wird, es werden verschiedene neue Kisten etc. etc. benöthigt werden, oder soll alles wieder in einen Möbelwagen kommen, wir fürchten nur, dass die Kosten hierfür sehr hoch sein werden.

Wenn wir neues Verpackungsmaterial (Kisten etc.) liefern müssen, so sind die Kosten hierfür, ebenso wie für das Auseinandernehmen der Thürmodelle zu Ihren Lasten.

Die bestellte Bronze No 41 soll die beiden Kälbchen aus einem erhöhten Trog trinkend darstellen. Haben Sie dort nicht ein Modell, nach welchem // dieser Abguss hergestellt werden kann? es dauert ja sonst sehr lange bis wir die Bronze erhalten, im Falle Ihre Collection noch anderweitig ausgestellt wird. Herr Direktor Lichtwark wünscht ausser den schon genannten 3 Stück noch die No 16. 17. 18. 13. und 14 zur Ansicht zu erhalten und hofft er auch, dass bei eventuellen Ankauf von mehreren Bronzen eine Preisermässigung gewährt wird. Wann kann die Kuh No 14 in Bronze geliefert werden? Falls wir eine Bestellung hierfür erhalten.

Für den Bacchus haben wir leider noch keinen Käufer gefunden.

Hochachtungsvoll

Eduard Schulte

I venstre margen på sidste side:

Wir bleiben auch fernerhin für den Verkauf Ihrer Werke bestens bemüht.

Oversættelse:

Kære fru!

Efter at have modtaget Deres værdsatte kort vil vi hermed høfligt meddele Dem, at // afslutningen på Deres udstilling hos os finder sted allerede snart, og at Deres værker – med undtagelse af dem, som direktør Lichtwark har anmodet om at måtte besigtige til Kunsthalle i Hamborg –

vil stå til Deres rådighed igen fra de første dage i december.

Hvor skal samlingen så endeligt sendes hen, og hvordan forestiller De Dem den videre forsendelse? Vi gør Dem allerede i dag opmærksom på, at det emballagemateriale (kasser osv.), der fulgte med værkerne, på ingen måde vil være tilstrækkeligt til værdiforsendelse med jernbane, f.eks. som fragtgods //; der vil være behov for forskellige nye kasser osv. osv., eller skal det hele igen transporteres i en flyttevogn, vi frygter blot, at omkostningerne hertil vil blive meget høje.

Hvis vi skal levere nyt emballagemateriale (kasser osv.), skal De afholde omkostningerne hertil, ligesom De skal afholde omkostningerne til adskillelsen af dørmodellerne.

Den bestilte bronze nr. 41 skal forestille de to kalve, der drikker fra et forhøjet trug. Har De ikke en model der, som // denne afstøbning kan fremstilles efter? Det tager jo ellers meget lang tid, før vi modtager bronzen, hvis Deres samling i mellemtiden udstilles andetsteds. Direktør Lichtwark ønsker ud over de allerede nævnte 3 stk. også at modtage nr. 16, 17, 18, 13 og 14 til besigtigelse og håber desuden, at der vil blive ydet en prisnedsættelse ved eventuelt køb af flere bronzeskulpturer. Hvornår kan koen nr. 14 i bronze leveres? Hvis vi modtager en bestilling herpå.

Vi har desværre endnu ikke fundet en køber til Bacchus-skulpturen.

Med venlig hilsen

Eduard Schulte

I venstre margen på sidste side:

Vi vil også fremover gøre vores yderste for at sælge Deres værker.

Maskinoversættelse